

RESUME

Cet article traite de la jurisprudence nationale de l'Autriche, de l'Allemagne et de la Suisse par rapport aux violations du droit international humanitaire pendant la désintégration de l'ex-Yougoslavie. Le fil conducteur est le chevauchement de la juridiction des tribunaux nationaux et du Tribunal Pénal International pour l'ex-Yougoslavie (TPIY) dans le cadre d'un environnement juridique sans hiérarchie et le risque conséquent de la fragmentation des normes juridiques à travers différentes interprétations de la loi. Cet article montre quelques situations où les approches des tribunaux autrichiens, allemands et suisses diffèrent entre elles et où ces situations ou approches, soit collectives, soit nationales, diffèrent de celles du TPIY.

L'analyse commence par l'examen des obligations des Etats et de leur législation conséquentes à la création du TPIY, et des pratiques pour transférer les causes des tribunaux nationaux au TPIY. L'article fait ensuite une analyse de l'établissement d'une juridiction par le TPIY et par les tribunaux de autrichiens, allemands et suisses sur les étrangers qui sont présumés avoir commis les crimes sur un territoire étranger. La dernière partie compare les jugements des tribunaux nationaux de l'Autriche, de l'Allemagne et de la Suisse concernant les crimes de guerre commis en ex-Yougoslavie et leurs approches des questions communes sur les cas. Ces questions comprennent le recours à la jurisprudence du TPIY, les peines d'emprisonnement, la défense et le rôle des instruments des droits de l'homme.

L'auteur conclut que, malgré des pratiques légales différentes qui affectent évidemment la cohésion de la "justice criminelle internationale", les Etats individuels semblent s'être engagés à appliquer le droit international humanitaire. Cependant, cette étude se limite à quelques Etats européens et n'inclut pas une analyse globale des pratiques d'Etat.

SAMENVATTING

Dit artikel behandelt de rechtspraak in Oostenrijk, Duitsland en Zwitserland met betrekking tot de inbreuken op het internationaal humanitair recht tijdens de desintegratieperiode van ex-Joegoslavië. Doorheen het artikel wordt de overlapping van de bevoegdheid van de nationale rechtbanken en die van het Internationaal Strafgerechtshof voor ex-Joegoslavië (TPIY) centraal gesteld, in een juridisch kader dat geen hiërarchie voorziet en bijgevolg kan leiden tot de versplintering van de rechtsnormen doorheen verschillende interpretaties van de wetgeving. Dit artikel bespreekt enkele situaties waarin de benadering door de Oostenrijkse, de Duitse en de Zwitserse rechtbanken onderling verschillen en waarin deze situaties of hun benadering, hetzij collectief hetzij nationaal, verschillen van die van het TPIY.

Voor eerst worden de verplichtingen van de Staten en hun wetgeving, volgend op de oprichting van het TPIY, besproken en wordt de praktijk bestudeerd om de dossiers van de nationale rechtbanken over te hevelen naar het TPIY. Vervolgens analyseert het artikel de totstandkoming van de rechtsbevoegdheid van het TPIY en van de Oostenrijkse, Duitse en Zwitserse rechtbanken over de vreemdelingen die beticht worden van misdaden op een buitenlands grondgebied. Tenslotte vergelijkt het artikel de vonnissen van de nationale rechtbanken met betrekking tot de oorlogsmisdaden begaan in ex-Joegoslavië en hun benadering van de gemeenschappelijke probleem punten in de verschillende dossiers. Deze vergelijking omvat het beroep op de rechtspraak van het TPIY, de gevangenisstraffen, de verdediging en de rol van de beginselen van de Rechten van de mens.

De auteur besluit dat ondanks de manifeste verschillen in wetgeving, die een eenduidige notie van internationaal strafrecht aantasten, de individuele Staten blijkbaar de weg zijn ingeslagen om het internationaal humanitair recht toe te passen. Deze studie beperkt zich evenwel tot enkele Europese Staten en omvat dus geen globale analyse van de praktijk van de Staten in het algemeen.

SUMMARY

This article reviews the domestic jurisprudence of Austria, Germany and Switzerland in relation to violations of the law of armed conflict committed during the break-up of the former Yugoslavia. The key theme is the overlap of jurisdiction of national courts and the United Nations International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY) in a legal environment without hierarchy, and the consequent risk of fragmentation of jurisprudential norms through varying interpretations of the law. The article attempts to draw out some areas in which the approaches of the Austrian, German and Swiss courts differ, and also some areas in which individual or collective national approaches differ from that of the ICTY.

The analysis begins with an examination of state obligations and implementing legislation arising from the establishment of the ICTY, including an account of the practice of deferring cases from national courts to the ICTY. Secondly, the establishment of jurisdiction by the ICTY and by the courts of Austria, Germany and Switzerland over non-nationals allegedly committing crimes on foreign territory is analysed. The final part compares and contrasts judgements of the national courts of Austria, Germany and Switzerland relating to crimes of war committed in the former Yugoslavia and evaluates their approaches to issues common to the cases. Such issues include recourse to ICTY jurisprudence, sentencing, defence and the role of international human rights instruments.

The article concludes that despite some evidence of diverging legal practices which questions the cohesiveness of the notion of international criminal justice, individual states seem to be committed to the effective enforcement of international humanitarian law. However, this study is restricted to selected European states and does not include a global analysis of state practice, and as such the conclusions therein reflect this restricted scope. All conclusions are based on examination of original case transcripts in the original language.

ZUSAMMENFASSUNG

Dieser Artikel gibt einen Überblick über die nationale Rechtsprechung in Österreich, Deutschland und der Schweiz in Bezug auf Verletzungen des humanitären Völkerrechts, die während des Zusammenbruches des ehemaligen Jugoslawien verübt wurden. Das Hauptthema ist die Überschneidung der Gerichtsbarkeit nationaler Gerichtshöfe und der des U.N. Internationalen Strafgerichtshofes für das ehemalige Jugoslawien (IStGHJ) in einer rechtlichen Umgebung ohne Hierarchiestufen und das damit verbundene Risiko der Fragmentierung juristischer Normen durch variable Auslegungen des internationalen Rechts.

Der Artikel versucht, die Bereiche aufzuzeigen, in denen sich die Auslegung von internationalem Recht durch österreichische, deutsche und Schweizer Gerichte unterscheidet, und darüber hinaus diejenigen, in denen die individuelle oder kollektive nationale Auslegung sich von der des IStGHJ unterscheidet.

Die Analyse beginnt mit einer Untersuchung der gesetzlichen staatlichen Verpflichtungen und der daraus folgenden Implementierungsgesetzgebung der drei Staaten, die aus der Errichtung des IStGHJ entstehen, und der Praxis, durch die Fälle von nationalen Gerichtshöfen an den IStGHJ überwiesen werden. Zweitens wird die Gründung der Gerichtsbarkeit durch das IStGHJ und die österreichischen, deutschen und Schweizer Gerichte gegenüber Nicht-Staatsbürgern analysiert, die angeblich Kriegsverbrechen auf fremdem Boden begangen haben. Der letzte Teil vergleicht Urteile der österreichischen, deutschen und Schweizer Gerichte in Bezug auf Kriegsverbrechen, die im ehemaligen Jugoslawien begangen wurden, und betrachtet ihre Ansatzpunkte bei Gemeinsamkeiten in den jeweiligen Fällen. Solche Gemeinsamkeiten beinhalten Bezugnahme auf die Rechtsprechung des IStGHJ, Urteilsfindung, Verteidigung und auf die Instrumente der internationalen Menschenrechte.

Der Artikel kommt zu dem Schluss, dass trotz einiger Verschiedenheiten in der Rechtsausübung, die den Zusammenhalt des Konzeptes der internationalen Gerechtigkeit in Frage stellen, einzelne Staaten sich der effektiven Durchsetzung der internationalen Strafverfolgung zum grossen Teil verschrieben haben. Jedoch ist diese Studie auf ausgewählte europäische Staaten beschränkt und umfasst keine globale Analyse staatlicher Praktiken. Somit spiegeln die darin gezogenen Schlussfolgerungen diese Beschränkung wider. Alle Schlussfolgerungen stützen sich auf Originalprotokolle der Rechtsfälle in der Originalsprache.

RESUMEN

Este artículo revisa la jurisprudencia nacional de Austria, Alemania y Suiza con relación a infracciones a las leyes del conflicto armado cometidas durante la separación de la antigua Yugoslavia. El tema clave es la superposición de la jurisdicción de tribunales nacionales y el Tribunal Criminal Internacional de las Naciones Unidas para la anterior Yugoslavia (TCIY) en un ambiente legal sin jerarquía, y el riesgo consecuente de la fragmentación de las normas jurisprudenciales a causa de las variaciones en la interpretación de la ley. El artículo intenta extraer algunas áreas en las que los enfoques de los tribunales austriaco, alemán y suizo difieren, así como algunas áreas en que los enfoques individual o colectivo nacionales difieren del enfoque del TCIY.

El análisis comienza con un examen de las obligaciones y de la ejecución de las leyes del Estado, surgidas del establecimiento del Tribunal, incluyendo un recuento de la práctica de transferencia de los casos de los tribunales nacionales al TCIY. Además, se analiza el establecimiento de la jurisdicción del Tribunal y de los tribunales de Austria, Alemania y Suiza sobre extranjeros supuestamente cometiendo crímenes en el territorio extranjero. La parte final compara y contrasta los juicios de los tribunales nacionales de Austria, Alemania y Suiza relacionados con los crímenes de guerra perpetrados en la antigua Yugoslavia y evalúa sus enfoques de asuntos comunes a los casos. Tales asuntos incluyen el recurrir a la jurisprudencia del TCIY, la sentencia, la defensa y el papel de los instrumentos de derechos humanos internacionales.

El artículo concluye que, a pesar de existir evidencia de divergencias en las prácticas legales —lo cual cuestiona la unidad de la noción de justicia criminal internacional—, los propios estados parecen estar comprometidos con la aplicación efectiva de la ley humanitaria internacional. Sin embargo, este estudio está restringido a una selección de estados Europeos y no incluye un análisis global de la práctica del Estado, es ahí donde las conclusiones reflejan su alcance restringido. Todas las conclusiones se basan en el examen de expedientes originales de caso en el idioma original.

RIASSUNTO

Questo articolo prende in esame la giurisprudenza nazionale di Austria, Germania e Svizzera, in relazione alle violazioni delle leggi relative al conflitto armato commesse durante lo smembramento della ex-Jugoslavia. Il tema principale è il sovrapporsi della giurisdizione delle corti nazionali e del Tribunale Criminale Internazionale delle Nazioni Unite per la ex-Jugoslavia (ICTJ), in un ambiente legale senza gerarchie, e il conseguente rischio di frammentazione di norme giuridiche attraverso differenti interpretazioni della legge. L'articolo cerca di identificare alcune aree in cui gli approcci delle corti Austriache, Tedesche e Svizzere differiscono fra di loro ed anche alcune aree in cui gli approcci individuali o collettivi differiscono da quelli dello ICTJ.

L'analisi comincia con un esame degli obblighi degli stati e della legislazione in via di implementazione derivanti dalla costituzione del Tribunale, inclusa una considerazione della pratica di deferire casi dalle corti nazionali allo ICTJ. In seguito, si analizza l'istituzione della giurisdizione da parte del Tribunale e da parte delle corti di Austria, Germania e Svizzera su non appartenenti alla nazione che presumibilmente abbiano commesso crimini in territorio straniero. La parte finale confronta e contrappone i giudizi delle corti nazionali di Austria, Germania e Svizzera relativi ai crimini di guerra commessi nella ex-Jugoslavia e valuta i loro approcci ai punti comuni ai casi. Tali punti includono il ricorso alla giurisprudenza dell'ICTJ, l'emissione di sentenze, la difesa ed il ruolo degli strumenti internazionali per i diritti umani.

L'articolo conclude che, malgrado qualche prova di pratiche legali divergenti che si interrogano sulla omogeneità della nozione di giustizia criminale internazionale, alcuni stati sembrano impegnati alla reale imposizione di leggi umanitarie internazionali. Tuttavia questo studio si limita agli Stati Europei selezionati e non include un'analisi dell'applicazione pratica dei singoli Stati, di conseguenza le conclusioni riflettono questo obiettivo limitato. Tutte le conclusioni sono basate sull'esame di casi originali trascritti in lingua originale.